

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Тобольский педагогический институт им. Д.И.Менделеева
(филиал) Тюменского государственного университета

УТВЕРЖДАЮ

Директор

Шидлов С.П.

« 28 » _____ 2020 г.



ОНЛАЙН КОММУНИКАЦИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Рабочая программа

для обучающихся по направлению подготовки
44.03.02 Психолого-педагогическое образование

Профиль: Тьюторство

Форма обучения: очная

Шитиков П.М. **Онлайн коммуникация на иностранном языке**. Рабочая программа для обучающихся по направлению подготовки 44.03.02 Психолого-педагогическое образование, профиль: Тьюторство, форма обучения очная. Тобольск, 2020.

Рабочая программа дисциплины опубликована на сайте ТюмГУ: Онлайн коммуникация на иностранном языке [электронный ресурс] / Режим доступа:

<https://tobolsk.utmn.ru/sveden/education/#>

© Тобольский педагогический институт им. Д.И.Менделеева (филиал) Тюменского государственного университета, 2020.

© Шитиков П.М. 2020

1. Пояснительная записка

Курс "Онлайн коммуникация на иностранном языке" направлен на совершенствование у студентов умений и навыков устной и письменной речи в онлайн пространстве. Основной целью обучения иностранным языкам является развитие способности к общению на иностранном языке. Эта способность предполагает формирование у студентов знаний речевого и неречевого поведения в определенных ситуациях, национально-культурных особенностей страны изучаемого языка и умений осуществлять свое речевое поведение в соответствии с этими знаниями.

Цели дисциплины: подготовить студентов к эффективному общению в онлайн среде, способствовать оптимальному формированию языковой и межкультурной компетенции.

Задачи дисциплины:

- Разъяснить и обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации в современную эпоху.
- Определить факторы, способствующие online коммуникации и затрудняющие ее.
- Выявить скрытые трудности online коммуникации с особым вниманием к
 - 1) коммуникационным или лексико-фразеологическим ограничениям, регулирующим пользование языком в интернет-пространстве,
 - 2) национально обусловленным различиям в сфере речевого использования языковых единиц в интернет-пространстве.

1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Онлайн коммуникация на иностранном языке» входит в блок Б.1 Дисциплины относится к дисциплинам (модулям) по выбору студента части, формируемой участниками образовательных отношений ОП.

Изучение дисциплины строится на знаниях, полученных в ходе изучения русского языка и иностранного языка в общеобразовательной школе, а также дисциплин «Практический курс английского языка», «Лексикология и семасиология английского языка». Результаты освоения данной дисциплины могут быть востребованы при выполнении выпускной квалификационной работы.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения данной дисциплины

Код и наименование компетенции (из ФГОС ВО)	Планируемые результаты обучения (знаниевые/функциональные)
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знает основные термины, понятия на иностранном языке в рамках онлайн коммуникации
	Умеет строить диалогическую речь в рамках онлайн коммуникации на иностранном языке
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие	Знает особенности взаимодействия в различных социальных и национальных группах в рамках

№	Виды оцениваемой работы	Количество баллов	
		Текущий контроль	Промежуточный контроль
1.	Посещение аудиторных занятий	0-14	-
2.	Конспектирование лекций	0-18	-
3.	Ответ на семинаре	0-15	-
4.	Выполнение упражнений	0-8	-
5.	Составление глоссария	0-5	-
6.	Выполнение заданий	0-10	-
7.	Подготовка доклада с презентацией	0-10	-
8.	Выполнение контрольной работы	-	0-10
	Устный ответ	-	0-10

Промежуточная аттестация может быть выставлена по совокупности баллов, полученных обучающимся в рамках текущего контроля.

Перевод баллов в оценки (экзамен)

№	Баллы	Оценки
1.	0-60	неудовлетворительно
2.	61-75	удовлетворительно
3.	76-90	хорошо
4.	91-100	отлично

4. Содержание дисциплины

4.1. Тематический план дисциплины

Таблица 2

№ п/п	Наименование тем и/или разделов	Объем дисциплины (модуля), час.				
		Всего	Виды аудиторной работы (академические часы)			Иные виды контактной работы
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные/практические занятия по подгруппам	
1	2	3	4	5	6	7
1	Обоснование курса. Определение терминов-понятий.	20	4	4		
2	Война и мир языков и культур в	20	4	4		

	условиях глобальной цифровизации.					
3	Языковой и культурный барьеры на пути онлайн коммуникации.	20	4	4		
4	Способы преодоления барьеров на пути коммуникации.	20	4	4		
5	Невербальные средства онлайн коммуникации.	20	4	4		
6	Язык и идеология в интернет пространстве	30	4	4		
7	Язык, культура и цифровая национальная безопасность.	20	4	4		
8	Проблема глобального интернет-языка.	30	4	4		
	Итого (часов)	180	32	0		

4.2. Содержание дисциплины по темам

4.2.1. Лекционный курс

Обоснование курса. Определение терминов-понятий.	1. Определение ключевых слов – понятий: язык, культура, диалог культур, культурная антропология, межкультурная коммуникация, идеология, менталитет, концепт, стереотип, национальный характер.
Война и мир языков и культур в условиях глобальной цифровизации.	1. Скрытые трудности онлайн коммуникации. 2. стилистические, социокультурные коннотации, 3. особенности вербального коммуникативного общения
Языковой и культурный барьеры на пути онлайн коммуникации.	1. Барьеры для успешной онлайн коммуникации 2. Основные различия языкового и культурного барьера.
Способы преодоления барьеров на пути коммуникации.	роль социокультурного комментария как основного способа преодоления барьеров принципы комментирования
Невербальные средства онлайн коммуникации.	1. Онлайн - жесты 2. Эмодзи как знак культуры.
Язык и идеология в интернет пространстве	1. Язык и идеология. 2. Язык как орудие пропаганды.

	3. Политкорректность
Язык, культура и цифровая национальная безопасность.	1. Ксенофобия 2. Роль языка и культуры как источника ксенофобии и агрессии 3. Роль языка и культуры как средства национальной безопасности
Проблема глобального интернет-языка.	1. Плюсы глобализации и глобального языка 2. минусы глобализации и глобального языка

4.2.2. Планы практических занятий

Практическое занятие № 1-2

Тема: Обоснование курса. Определение терминов-понятий.

План занятия

1. Проблема нормы в языке и культуре.
2. язык,
3. культура,
4. диалог культур,
5. культурная антропология,
6. межкультурная коммуникация,
7. идеология,
8. менталитет,
9. концепт,
10. стереотип,
11. национальный характер

Практическое занятие № 3-4

Тема: Война и мир языков и культур в условиях глобальной цифровизации.

План занятия

1. «военные приемы языка и культуры»,
2. национальные «нелепости» грамматических категорий,
3. «минные поля» лексической сочетаемости,
4. «ложные друзья переводчика»

Практическое занятие № 5-6

Тема: Языковой и культурный барьеры на пути онлайн коммуникации.

План занятия

1. Препятствия для успешной онлайн коммуникации?
2. Различия языкового и культурного барьера.
3. Причины осложнения преодоления культурного барьера?

Практическое занятие № 7-8

Тема: Способы преодоления барьеров на пути коммуникации.

План занятия

1. Комментирование как условие успешной коммуникации
2. Практические способы комментирования

Практическое занятие № 9-10

Тема: Невербальные средства онлайн коммуникации.

План занятия

1. Невербальные средства межкультурной коммуникации.
2. Эмодзи как знак культуры.

Практическое занятие № 11-12

Тема: Язык и идеология в интернет пространстве

План занятия

1. Общее и различное в роли языка как идеологического инструмента в интернет пространстве России и Запада.
2. Политкорректность как форма социокультурного и идеологического воздействия

Практическое занятие № 13-14

Тема: Язык, культура и цифровая национальная безопасность.

План занятия

1. Роль языка и культуры как источника ксенофобии и агрессии
2. Роль языка и культуры как средства обеспечения национальной безопасности

Практическое занятие № 15-16

Тема: Проблема глобального интернет-языка.

План занятия

1. Причины и последствия глобализации и глобального языка.
2. Негативные последствия статуса глобального языка для носителей английского языка как международного средства общения.
3. Позитивные последствия принятия английского языка в роли глобального языка

4.2.3. Образцы средств для проведения текущего контроля

Реферат

Примерные темы для рефератов:

1. История развития интернета.
2. Термин "Интернет-коммуникация"
3. Место интернет-коммуникации в структуре современного образования
4. Интернет-образование как предмет исследования.
5. Исследование и ориентация на потребности учащихся в интернет-образовании
6. Основные составляющие интернет-образования.
7. Основные понятия, связанные с процессом разработки веб-сайтов.
8. Основные понятия, связанные с процессом модернизации веб-сайтов.
9. Основные понятия, связанные с процессом образования в Интернете.
10. Альтернативные способы образовательных услуг в интернете.
11. Основные поисковые системы Интернета в России и за рубежом.
12. Основные сервисы, предоставляющие образовательные услуги.
13. Преимущества и недостатки онлайн-образования.
14. Оценка эффективности онлайн-образования.
15. Характеристика программных продуктов, позволяющих осуществлять процесс онлайн-образования.

Тестирование (образцы тестов)

1. Что мешает успешной онлайн коммуникации?
 - а) Анонимность пользователя.
 - б) Личные связи.
 - в) Языковой барьер.
 - г) Уровень знаний.
2. Трудности онлайн коммуникации?
 - а) социокультурные коннотации.
 - б) социальные связи.
 - в) социализация.
 - г) общение.
3. Что мешает успешной онлайн коммуникации?
 - а) языковой барьер.
 - б) культурный барьер.
 - в) социальные статусы.
 - г) положение в обществе.
4. К способам преодоления барьеров на пути коммуникации не относится?
 - а) комментирование.
 - б) привлечение внимания.
 - в) преодоление избегания.
 - г) убеждение.
5. К невербальным средствам межкультурной коммуникации не относится?
 - а) интонация.
 - б) мимика.
 - в) жесты.
 - г) надпись.
6. Язык как орудие пропаганды использовался?
 - а) Россией.
 - б) Польшей.
 - в) Германией.
 - г) Данией.
7. Проблема политкорректности часто освещается в средствах массовой информации?
 - а) Германии.
 - б) Украины.
 - в) России.
 - г) США.
8. Наиболее эффективным средством массового информационного воздействия террористов на молодежь в последнее время становится?
 - а) беседа.
 - б) интернет.
 - в) родственники.
 - г) сверстники.
9. Плюсы глобального языка?
 - а) Возможность беседы без лингвистического барьера.
 - б) Отсутствие эмоционального барьера.
 - в) Принятие чужого мнения.
 - г) Ошибочность восприятия чужой речи.

10. Минусы глобального языка?

- а) Отсутствие барьера.
- б) Объединение людей.
- в) Способствует процессу глобализации.
- г) Отрыв от политических и культурных коннотаций.

5. Учебно-методическое обеспечение и планирование самостоятельной работы обучающихся

Таблица 3

№ темы	Темы	Формы СРС, включая требования к подготовке к занятиям
1.	Обоснование курса. Определение терминов-понятий.	1. Подготовить доклад. Критерии оценивания: <ul style="list-style-type: none">– знание и понимание излагаемой темы: студент четко формулирует мысли, применяя нужные по теме выступления примеры;– степень раскрытия сущности проблемы;– анализ и оценка информации: используемые понятия строго соответствуют принятым в данной области знаний научным подходам; использует различные источники современной и достоверной информации (о чем свидетельствует список литературы или устные ссылки); сообщение отражает личное участие автора в составлении текста;– грамотность устной речи;– правильное оформление работы. 2. Выполнение лексических упражнений
2.	Война и мир языков и культур в условиях глобальной цифровизации.	1. Самостоятельное изучение темы, конспектирование: Конспектирование предполагает самостоятельное прочтение материала для подготовки к учебным занятиям. Конспектирование работ выполняется письменно, без использования текстовых редакторов. К критериям оценивания выполненного конспекта относятся логичность, полнота, лаконичность. 2. Выполнение лексических упражнений

3.	Языковой и культурный барьеры на пути онлайн коммуникации.	<p>1. Самостоятельное изучение темы, конспектирование:</p> <p>Конспектирование предполагает самостоятельное прочтение материала для подготовки к учебным занятиям. Конспектирование работ выполняется письменно, без использования текстовых редакторов. К критериям оценивания выполненного конспекта относятся логичность, полнота, лаконичность.</p> <p>2. Выполнение лексических упражнений</p>
4	Способы преодоления барьеров на пути коммуникации.	<p>1. Подготовить доклад.</p> <p>Критерии оценивания:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знание и понимание излагаемой темы: студент четко формулирует мысли, применяя нужные по теме выступления примеры; – степень раскрытия сущности проблемы; – анализ и оценка информации: используемые понятия строго соответствуют принятым в данной области знаний научным подходам; использует различные источники современной и достоверной информации (о чем свидетельствует список литературы или устные ссылки); сообщение отражает личное участие автора в составлении текста; – грамотность устной речи; – правильное оформление работы. <p>2. Выполнение лексических упражнений</p>
5	Невербальные средства онлайн коммуникации.	<p>1. Самостоятельное изучение темы, конспектирование:</p> <p>Конспектирование предполагает самостоятельное прочтение материала для подготовки к учебным занятиям. Конспектирование работ выполняется письменно, без использования текстовых редакторов. К критериям оценивания выполненного конспекта относятся логичность, полнота, лаконичность.</p> <p>2. Выполнение лексических упражнений</p>
6	Язык и идеология в	1. Подготовить доклад.

	интернет пространстве	<p>Критерии оценивания:</p> <ul style="list-style-type: none"> – знание и понимание излагаемой темы: студент четко формулирует мысли, применяя нужные по теме выступления примеры; – степень раскрытия сущности проблемы; – анализ и оценка информации: используемые понятия строго соответствуют принятым в данной области знаний научным подходам; использует различные источники современной и достоверной информации (о чем свидетельствует список литературы или устные ссылки); сообщение отражает личное участие автора в составлении текста; – грамотность устной речи; – правильное оформление работы. <p>2. Выполнение лексических упражнений</p>
7	Язык, культура и цифровая национальная безопасность.	<p>1. Самостоятельное изучение темы, конспектирование:</p> <p>Конспектирование предполагает самостоятельное прочтение материала для подготовки к учебным занятиям. Конспектирование работ выполняется письменно, без использования текстовых редакторов. К критериям оценивания выполненного конспекта относятся логичность, полнота, лаконичность.</p> <p>2. Выполнение лексических упражнений</p>
8	Проблема глобального интернет-языка.	<p>1. Самостоятельное изучение темы, конспектирование:</p> <p>Конспектирование предполагает самостоятельное прочтение материала для подготовки к учебным занятиям. Конспектирование работ выполняется письменно, без использования текстовых редакторов. К критериям оценивания выполненного конспекта относятся логичность, полнота, лаконичность.</p> <p>2. Выполнение лексических упражнений</p>

6. Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю)

6.1 Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

Форма промежуточной аттестации - экзамен

Вопросы к экзамену:

1. Разъяснить и обосновать особую актуальность проблем межкультурной коммуникации в современную эпоху.
2. Определить факторы, способствующие online коммуникации и затрудняющие ее.
3. Выявить скрытые трудности online коммуникации к коммуникационным или лексико-фразеологическим ограничениям, регулирующим пользование языком в интернет-пространстве
4. Выявить скрытые трудности online коммуникации национально обусловленным различиям в сфере речевого использования языковых единиц в интернет-пространстве
5. Проблема нормы в языке и культуре.
6. Скрытые трудности онлайн коммуникации
7. Основные различия языкового и культурного барьера. Чем культурный барьер «опаснее и труднее» языкового.
8. Взаимодействие языков. Виды контактов языков. Языковые союзы.
9. Основные формы национального языка.
10. Комментирование. Особая роль социокультурного комментария как условия успешной коммуникации
11. Невербальные средства межкультурной коммуникации.
12. Повышенный интерес к невербальным средствам межкультурной коммуникации как результат возможности прямого, реального общения.
13. Эмодзи как знак культуры.
14. Язык и идеология.
15. Язык как орудие пропаганды.
16. Общее и различное в роли языка как идеологического инструмента в интернет пространстве России и Запада.
17. Политкорректность как форма социокультурного и идеологического воздействия
18. Роль языка и культуры как источника ксенофобии и агрессии и одновременно как средства обеспечения национальной безопасности
19. Плюсы глобализации и глобального языка.
20. Минусы глобализации и глобального языка.
21. Негативные последствия статуса глобального языка для носителей английского языка как международного средства общения.
22. Социальные и национальные особенности различных групп в рамках профессионально-педагогической деятельности
23. Национальный характер online коммуникаций.
24. Стереотипы online коммуникаций.
25. Концепт online коммуникаций.
26. «Военные приемы языка и культуры»
27. Национальные «нелепости» грамматических категорий
28. «Минные поля» лексической сочетаемости

29. Особенности вербального коммуникативного общения

30. Социокультурные коннотации

6.2 Критерии оценивания компетенций:

Таблица 4

Карта критериев оценивания компетенций

№ п/п	Код и наименование компетенции	Компонент (знаниевый/функциональный)	Оценочные материалы	Критерии оценивания
1.	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знает основные термины, понятия на иностранном языке в рамках онлайн коммуникации Умеет строить диалогическую речь в рамках онлайн коммуникации на иностранном языке	конспектирование. Реферат Тестирование	1. Знает требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных текстов для онлайн коммуникации 2. Умеет понимать и извлекать информацию из всех форм онлайн коммуникации 3. Демонстрирует знание основных терминов, понятий речевой этики в рамках онлайн коммуникации
2.	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Знает особенности взаимодействия в различных социальных и национальных группах в рамках профессионально-педагогической деятельности в режиме онлайн Умеет выстраивать взаимодействие в различных социальных и национальных группах для решения профессиональных педагогических		1. Знает особенности онлайн коммуникации в различных социальных и национальных группах 2. Умеет выстраивать онлайн-коммуникацию в различных социальных и национальных группах для решения профессиональных педагогических задач 3. Демонстрирует навык организации

		задач в режиме онлайн		профессионально-педагогической деятельности онлайн
3.	ПК-1. Способен осуществлять обучение учебному предмету на основе использования предметных методик с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся	Знает формы и средства внеурочной деятельности, ориентированной на формирование навыков онлайн коммуникации Умеет учитывать возрастные и индивидуальные особенности участника коммуникативного процесса в режиме онлайн	конспектирование. Реферат Тестирование	1.Знает основные формы и средства внеурочной деятельности, связанной с онлайн коммуникацией 2. Умеет использовать различные формы внеурочной деятельности в рамках онлайн коммуникации 3.Демонстрирует навыки обучения английскому языку онлайн с учетом возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся
4.	ПК-2. Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии в учебном процессе	Знает основные электронные средства, применяемые в процессе онлайн коммуникации Умеет использовать электронные средства для сопровождения процесса онлайн коммуникации	конспектирование. Реферат Тестирование	1.Знает основные электронные средства, применяемые для сопровождения процесса онлайн коммуникации и 2. Умеет использовать электронные средства для сопровождения онлайн коммуникации 3.Демонстрирует способность оперировать современными информационно-коммуникационными технологиями

5.	ПК-3 – способность проектировать и реализовывать совместно с педагогами индивидуальные образовательные маршруты для обучающихся, в т.ч. обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основы проектной деятельности. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - реализовывать совместно с педагогами индивидуальные образовательные маршруты обучающихся, в том числе с ОВЗ. 	<p>конспектирование.</p> <p>Реферат</p> <p>Тестирование</p>	<p>1. Знает основные электронные средства, применяемые для сопровождения процесса онлайн коммуникации и</p> <p>2. Умеет использовать электронные средства для сопровождения онлайн коммуникации</p> <p>3. Демонстрирует способность оперировать современными информационно-коммуникационным и технологиями</p>
----	---	---	---	--

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Основная литература:

1. **Крючкова, К. С.** Иноязычная коммуникация будущих учителей с использованием сервисов онлайн-обучения : учебное пособие / К. С. Крючкова, Т. К. Смыковская. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2020. — 111 с. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/99142.html>

7.2 Дополнительная литература:

1. **Кузнецов, А. В.** Языковые аспекты коммуникации в Интернете (на материале немецкого языка) : монография / А. В. Кузнецов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2015. — 84 с. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/70166.html>

2. **Щетинина, А. Т.** Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А. Т. Щетинина. — Санкт-Петербург : Издательство СПбКО, 2008. — 160 с. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11267.html>

7.3 Интернет-ресурсы: не предусмотрены

7.4 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Знаниум - <https://new.znanium.com/>

Лань - <https://e.lanbook.com/>

IPR Books - <http://www.iprbookshop.ru/>

Elibrary - <https://www.elibrary.ru/>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) - <https://rusneb.ru/>

Межвузовская электронная библиотека (МЭБ) - <https://icdlib.nspu.ru/>

"ИВИС" (БД периодических изданий) - <https://dlib.eastview.com/browse>

Электронная библиотека Тюмгу - <https://library.utmn.ru/>

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю):

Платформа для электронного обучения Microsoft Teams.

Бесплатное и условно-бесплатное программное обеспечение, установленное в аудиториях: 7-Zip, Adobe Acrobat Reader, Google Chrome, Mozilla Firefox, UVScreenCamera, UVSoundRecorder, Adobe Media Player.

Лицензионное программное обеспечение, установленное в аудиториях: Autodesk 3ds Max 2018, Autodesk AutoCAD 2018, Microsoft Office 2003, Microsoft Office 2007, Microsoft Office 2010, Microsoft Visual Studio 2012, Microsoft Visual Studio 2012 Expression, Microsoft Visual FoxPro 9.0, Microsoft SQL Server 2005, Windows, Dr. Web, Конструктор тестов 2.5 (Keepsoft), Adobe Design Premium CS4.

9. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

- Учебные аудитории для проведения лекций и практических занятий укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: мультимедийные аудитории, укомплектованные таким оборудованием, как проектор NEC VT59, документ камера Aver Vision C130, проекционным экраном; лингафонный кабинет, насчитывающий 15 рабочих мест ученика и 1 рабочее место преподавателя.
- Помещения для самостоятельной работы обучающихся (компьютерные классы) оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде вуза.
- Лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием, для реализации данной дисциплины не предусмотрены.